

PUBLIC LIBRARY NEWSLETTER

BOLETIN DE LA BIBLIOTECA PUBLICA

Dodgers' Gleason to Speak At Library

The City of Commerce Public Library will present a program on the Los Angeles Dodgers' Roy Gleason at 5:30 p.m. on Thursday, June 29th in the Council Chambers, 5655 Jillson Street.

The program will focus on the Dodgers' pinch runner, Roy Gleason, and his new book, "Lost in the Sun: Roy Gleason's Odyssey from the Outfield to the Battlefield". Ray Ramirez will moderate a panel which will include co-authors Wally Wasinack and Dodgers historian Mark Langill.

The program will begin at 5:30 p.m. with light refreshments in the Council Chambers foyer and continue in the Council Chambers. From 6:00 to 6:30 p.m., "Dodger Dugout: The Roy Gleason Story", narrated by Vin Scully, will be screened. Following the short film, the panel will discuss Gleason's career with the Dodgers. If time permits, the panel will take questions from the audience.

Wally Wasinack, one of the three featured panelists, taught at Bell Gardens High School for 12 years. He counts Mayor Nancy Ramos as one of his former students.

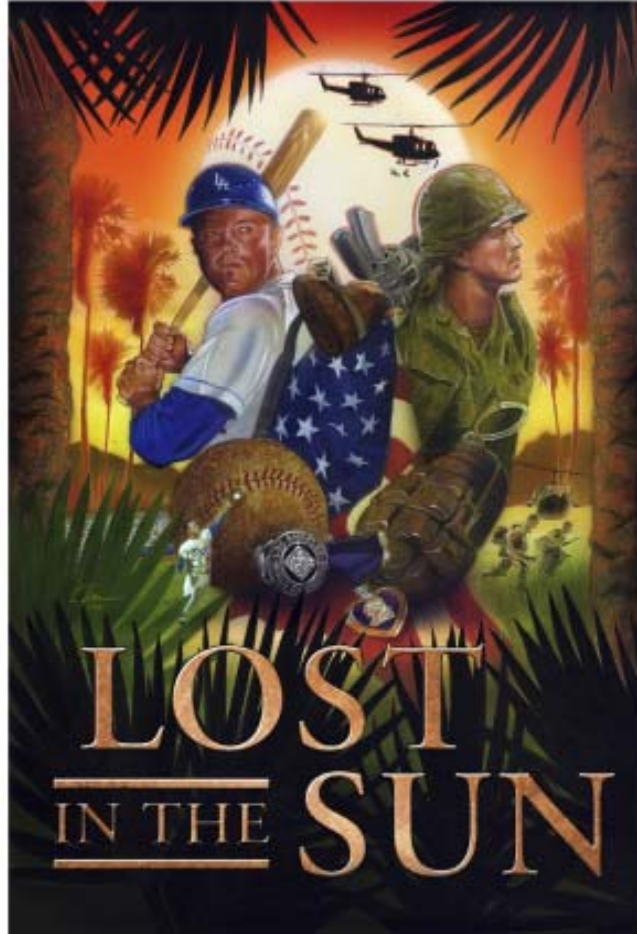
Gleason de Los Dodgers Habla en La Biblioteca

La Biblioteca Pública de la Ciudad de Commerce presentará un programa acerca de Roy Gleason de Los Dodgers de Los Angeles el jueves 29 de junio a las 5:30 p.m. en la Cámara del Consejo con domicilio en 5655 Jillson Street.

El programa se enfocará en Roy Gleason, corredor de Los Dodgers y en su libro nuevo: "Perdidos en el Sol: La Odisea de Roy Gleason desde Fuera del Campo al Campo de Batalla". Ray Ramirez servirá de moderador de un panel que incluirá a co-autores Wally Wasinack y Mark Langill, Historiador de Los Dodgers.

El programa comenzará a las 5:30 con aperitivos ligeros en el vestíbulo de la Cámara de Consejo. De 6 a 6:30 p.m., se mostrará la filmación por título "Dodger Dugout: La Historia de Roy Gleason" narrada por Vin Scully. Enseguida, los panelistas discutirán la carrera de Gleason con Los Dodgers. Si el tiempo lo permite, los panelistas aceptarán preguntas de la audiencia.

Wally Wasinack, uno de los tres panelistas, impartió clases en la Preparatoria de Bell Gardens por 12 años. El cuenta que Nancy Ramos, Alcalde de la Ciudad, fué su alumna.



"Lost in the Sun" by Roy Gleason
Volunteers Honored
Annual Art Show Awards

-page 1
 -page 2
 -page 3

Bristow Park Storytime
Spanish Reading Club
2006 Summer Reading Program

-page 3
 -page 3
 -page 4

Central Library

5655 Jillson St.
 (323) 722-6660

Monday - Thursday 10:00 am - 8:00 pm
 Friday 10:00 am - 6:00 pm
 Saturday 10:00 am - 2:00 pm

STORY TIME
 Mondays 3:30 pm

Atlantic Branch Library

2269 S. Atlantic Blvd.
 (323) 887-4494 (323) 780-1176

Monday - Thursday 1:00 pm - 8:00 pm
 Friday 1:00 pm - 6:00 pm

STORY TIME
 Tuesdays 3:30 pm

Bristow Park Branch Library

1466 S. McDonnell Ave.
 (323) 887-4492

Monday, Tuesday 2:00 pm - 8:00 pm
 Wednesday, Thursday 1:00 pm - 8:00 pm
 Friday 2:00 pm - 6:00 pm

STORY TIME
 Thursdays 6 pm
 Bilingual Every 3rd Thursday of the month at 10 am

Greenwood Branch Library

6134 Greenwood Ave.
 (323) 887-4493 (562) 927-1516

Monday - Thursday 1:00 pm - 8:00 pm
 Friday 1:00 pm - 6:00 pm

STORY TIME
 Wednesdays 3:30 pm

Library Registration Continues Through June

The Commerce Libraries are continuing the April-to-June registration drive for parents and students. For every new library card issued, the recipient will get a chance at a drawing for a bicycle or a DVD player. The Library wants every child and every family to have – and use – library cards. The Library Director, Branch Managers and the Children's Librarian will be visiting schools through June.

We have visited four schools – Montebello, Bandini, Rosewood Park, and Winter Gardens – with the last three to occur in June. Everyone is enjoying our new partnership. Do you have your free library card yet? It's your gateway to a world of wonders.

Volunteers Honored For Their Service

On April 22, City of Commerce Public Library volunteers were honored at a breakfast at Stevens Steak House for their services during the past year. Library volunteers work as adult literacy tutors, *Commerce Kids Read!* tutors, Embajadores de la Biblioteca, the homebound service, and in other valuable roles.

The Embajadores received awards from the Library for their hard work with the Prime Time program. In addition, Library Director Evelyn Fullmore, Chairperson Ana M. Perez and Commissioner Lela Leon of the Education Commission gave a special award to Beatriz Sarmiento, Adult Literacy Coordinator. Beatriz was honored for her hard work and her devotion to the cause of improving literacy in the community. Library Commissioner Eva Long attended the breakfast.



Library staff assisting the volunteers included Yolanda Cardenas-Parra, Annabelle Palacios, Susana Rosales, and Erika Bojorquez as well as Ms. Sarmiento.

A highlight of the program was a testimonial from someone who became literate through the work of the Library. She said that she can now go to her doctors' appointments by herself and order her own medication.

Teen Teeth Bite Books

Commerce's teens have a summer reading program of their own, "Creature Feature". Teens receive contest entry forms for books after checking in at their local libraries. The more books they read, the more chances they have to win. This year's grand prize is an MP3 player, one to be awarded at each library at the end of the program. Dates for the teen program are the same as for the children's program.

La Campaña Escolar para Obtener Tarjetas de la Biblioteca Continúa hasta Junio

Las Bibliotecas de Commerce continúan con la campaña escolar de abril a junio para padres y estudiantes. Por cada tarjeta de la biblioteca que se otorgue, tendrán la oportunidad de participar en la rifa de una bicicleta o un tocador de DVDs. La Biblioteca desea que cada niño y cada familia tenga y use su tarjeta de la biblioteca. La Directora de la Biblioteca, Supervisores de Sucursales y la Bibliotecaria de Servicios para Niños estarán visitando las escuelas hasta el mes de junio.

Se han visitado cuatro escuelas – Montebello, Bandini, Rosewood Park y Winter Gardens – y tres más que se visitarán en junio. Todos están disfrutando de nuestra asociación. Todavía no tiene usted su tarjeta gratis de la biblioteca? Es su entrada a un mundo de maravillas.

Voluntarios Recibieron Honores Por Su Servicio

El 22 de abril, la Biblioteca Pública de la Ciudad de Commerce hizo honor durante un desayuno en el Restaurant Stevens a voluntarios por su servicio durante el año pasado. Voluntarios de la Biblioteca trabajan como tutores del Programa de Alfabetización, tutores del programa Los Niños de Commerce Leen!, Embajadores de la Biblioteca, Servicios a Personas Confinadas,.... y más.

Los Embajadores recibieron honores por su arduo trabajo en el programa Tiempo Primordial Tiempo de Leer en Familia. Además, Evelyn Fullmore, Directora de la Biblioteca, Ana M. Perez, Presidenta y Lela Leon, Comisaria de la Comisión de Educación dieron un reconocimiento especial a Beatriz Sarmiento, Coordinadora del Departamento de Alfabetización para Adultos. Beatriz recibió el reconocimiento por su devoción y arduo trabajo por la causa de aumentar la alfabetización en la comunidad. Eva Long, Comisaria de

la Biblioteca también asistió al desayuno.

Personal de la Biblioteca que ayudó con el programa incluye a Yolanda Cardenas-Parra, Annabelle Palacios, Susana Rosales y Erika Bojorquez, así como también Beatriz Sarmiento.

La culminación del programa fué el testimonio de personas que aprendieron a leer y escribir por medio de la Biblioteca. Uno de los testimonios es que ahora ésta persona puede ir sola a sus citas con el doctor y pedir sus recetas médicas.

Los Dientes de los Jóvenes Muerden Libros

Los jóvenes de Commerce tienen un programa de lectura propio, "Característica de Criatura". Los jóvenes reciben formularios de concurso para libros después de presentarse en su sucursal local. Entre más libros lean, más oportunidades tienen para ganar. Éste año el premio mayor es un Tocador MP3, que se va a regalar en cada sucursal a fines del programa. Las fechas para el programa de jóvenes son las mismas que las del programa para niños.

Art Show Participants Honored

The awards for the 45th Annual Art Show were presented on Tuesday, May 9th, in the Council Chambers. JaneAnn Garcia, Departmental Secretary, produced an exciting evening for nearly 100 participants and their family and friends who viewed the exhibit and enjoyed light refreshments. The art show exhibit will remain on display until May 31st at the Central Library.

Thirty-three awards were presented to Bell Gardens High students. The top student winners received cash prizes donated by local civic groups. "Best In Crafts" was awarded to Aracely Ramirez who received \$100 presented to her by Mr. Joe Aguilar representing the Model City Democratic Club. Best In the "Fine Arts" category went to Julian Mondragon who received a \$100 presented to him by Ms. Marki Leonard of the Commerce Industrial Council/Chamber of Commerce. "Best In Show" (pictured) was awarded to Rafael Alfaro who received \$200, \$100 from the Commerce Evening Lions Club and \$100 from the Commerce Sister Cities Association. Mrs. Eva Long, who represented both organizations, presented the checks to Mr. Alfaro.

The evening of the art show awards was also the evening the Women's Club presented its scholarships. This year's recipients were Schurr High School graduating seniors Leilani Davis, Vanessa Gomez, and Katherine Hermann.



Reciben Honores los Participantes de la Exhibición de Artes

Los premios de la exhibición anual de arte fueron presentados el martes, 9 de mayo en la Cámara del Consejo. JaneAnn Garcia, Secretaria Departamental, presentó una noche emocionante para casi 100 participantes y sus familias e amistades que estuvieron presente y disfrutaron de aperitivos ligeros. La exhibición seguirá hasta el 31 de mayo en la Biblioteca Central.

Treinta y tres premios fueron otorgados a estudiantes de la Preparatoria de Bell Gardens. Los ganadores más altos recibieron premios monetarios donados por organizaciones cívicas de la comunidad. El premio "Mejor en Artesanía" fue otorgado a Aracely Ramirez quien recibió la cantidad de \$100 presentados por Joe Aguilar, representante del Club Demócrata de la Ciudad Modelo. El premio Mejor de la categoría de "Artes Finas" fue otorgado a Julian Mondragon quien recibió \$100 presentados por Marki Leonard de la

Cámara Industrial de Commerce. El premio "Mejor del Show" (mostrado) fue otorgado a Rafael Alfaro quien recibió \$200, \$100 del Club de Leones de Commerce y \$100 de la Asociación de Ciudades Hermanas. Eva Long presentó a Rafael Alfaro los dos premios por parte de las dos organizaciones.

La misma noche, el club de mujeres presentó sus becas. Éste año los ganadores fueron Leilani Davis, Vanessa Gomez, y Katherine Hermann, graduados de la Preparatoria Schurr.

Bristow Park Branch Invites City to Storytime

The City of Commerce Public Library welcomes everyone to its bilingual story time, held every third Thursday of the month at 10:30 a.m. in the Bristow Park Branch Library, 1466 S. McDonnell Avenue. They hear stories, watch and do finger plays, and sing in English and in Spanish.

At the end of the story time, every child gets to take home an activity related to the story's theme. Everyone is welcome. The story time is open to anyone who wishes to attend, so bring your child by for our next story time on June 19. Whether you're from Greenwood or Bandini or farther away, we think it's worth the trip.

Spanish Reading Club

"Transportes Gonzalez e Hija" by Maria Amparo Escandon. Thursday, June 15, 2006 in the Emergency Operations Center (EOC) at 6:00 p.m. The discussion will be in Spanish. Join us!

La Sucursal Bristow Park Invita a Toda La Ciudad al Tiempo de Cuentos

La Biblioteca Pública de la Ciudad de Commerce da la bienvenida a todos los que asistan al Tiempo de Cuentos bilingüe en la sucursal Bristow Park cada tercer jueves del mes a las 10:30 a.m. y con domicilio en 1466 S. McDonnell Avenue. Las actividades incluyen escuchar cuentos, observar y participar en juegos y cantar en inglés y en el español.

Al final del Tiempo de Cuentos, cada niño recibe una hoja con actividades relacionadas al cuento para llevar a su casa. Todos son bienvenidos. El Tiempo de Cuentos es para todos los que gusten asistir, así que traigan a sus hijos para el próximo programa del 19 de junio. Ya sea que vivan en la area de Greenwood o Bandini, nosotros creemos que vale la pena el viaje.

Club de Lectura en Español

"Transportes Gonzalez e Hija" por Maria Amparo Escandon. El jueves 15 de junio de 2006 en el Centro de Operaciones para Emergencias (EOC) a las 6 p.m. ¡Unase al Club!

REMEMBER
THESE DATES!

Book Sale:

June 5 – June 10: Book Sale (Central Library)

Intro to Internet:

Wednesday, June 5, 6 p.m. (Central Library)

Monday, June 19, 6 p.m. (Central Library)

Intro to Excel

Wednesday, June 7, 5-7 p.m. (North Annex)

Wednesday, June 14, 5-7 p.m. (North Annex)

¡RECUERDE
ESTAS FECHAS!

Venta de Libros Usados:

5 al 10 de junio (Biblioteca Central)

Introducción al Internet de 6 a 7:30 p.m.:

Miércoles 5 de junio, 6 p.m. (Biblioteca Central)

Lunes 19 de junio, 6 p.m. (Biblioteca Central)

Introducción a Excel de 5 a 7 p.m.

Miércoles 7 de junio, 5 a 7 p.m. (Edificio Anexo)

Miércoles 14 de junio, 5 a 7 p.m. (Edificio Anexo)

39-Year Search Ends with Library Help

In May 1967, Gerald Hague, a soldier in the U.S. Army's 173rd Brigade, was wounded on the battlefield. When a buddy visited him in the hospital, Hague asked him to take care of his wallet. A few days later he died. Thirty-nine years passed, and his friend and other veterans from the 173rd Brigade searched for his family.

In late 2005, the family was found and contact reestablished. A member of a group of veterans played a critical role in helping to reunite Gerald Hague's son with a physical remembrance of his father. That member was Ray Ramirez, a sergeant in the 173rd and veteran of the Vietnam Conflict, historian, and retiree from the City of Commerce.

Veterans' groups seek the families of troops killed in battle and work to reunite them with memorabilia rescued from where they fell. One of their important resources is the public library system. Ray gives part of the credit of its success to the reference librarians in the City of Commerce. He said, "When I worked here, I introduced business residents to the library. It's still a great place."

This story was recently featured on NBC's "Sunday Today" program, the family's local NBC station, and the St. Paul *Pioneer-Press*. Libraries are about more than books and DVDs – they have tools to enrich people's lives.

A Commerce Tradition – Now With Teeth!

The City of Commerce Public Library is pleased to present the 2006 Summer Reading Program, with the theme "PAWS, CLAWS, SCALES AND TALES!". Signups for the program begin on June 19 at any of the four Commerce libraries. Children from birth to 15 years of age are eligible to participate.

The library kicks off the program in the Council Chambers with "Craig Newton's Animal Song Hootenanny" on Saturday, June 24 at 10:30 a.m. in the City Hall Council Chambers, 5655 Jillson Street. For more information, call (323) 722-6660 or your local branch.

Join the summer reading program at your nearest Commerce Public Library and start working toward prizes and your trophy. The program ends on August 4.



39 Años de Búsqueda Terminan con Ayuda de la Biblioteca

En mayo de 1967, Gerald Hague, un soldado del ejército de los estados unidos fué herido en el campo de batalla. Cuando su compañero lo visitó en el hospital, Hague le pidió que le cuidara su cartera. Unos días después murió. 39 años pasaron y su amigo, junto con otros veteranos de la brigada 173 buscaron su familia.

A fines del año 2005, la familia fué encontrada y el contacto fué establecido. Un miembro del grupo de los veteranos desempeñó un papel crítico para reunir al hijo de Hague con una conmemoración física de su papá. El miembro fué Ray Ramirez, un sargento y veterano del conflicto en Vietman, historiador, y jubilado de la Ciudad de Commerce.

Grupos de veteranos buscan a familias de miembros de tropas que murieron en la guerra para reunirlos con recuerdos rescatados en donde cayeron. Uno de sus recursos es el sistema público de la biblioteca. Ray da parte del mérito a su éxito a los bibliotecarios de consulta de la Ciudad de Commerce. El dijo "cuando yo trabajé ahí, yo introduje a los residentes comerciantes a la biblioteca. Todavía es un lugar estupendo!".

Hace poco, ésta historia fué presentada en el programa de NBC titulada "Ahora Domingo", en la estación local de NBC, y en el St. Paul Pioneer – Press. Las bibliotecas no solo tienen que ver con los libros y DVD's- son también instrumentos para enriquecer la vida de la gente.

Una Tradición de Commerce – ¡Ahora Tiene Dientes!

La Biblioteca Pública de la ciudad de Commerce tiene el placer de presentar el Programa de Lectura de Verano que lleva el título "¡GARRAS, UÑAS, ESCAMAS, Y CUENTOS!". Registros empiezan el 19 de junio en cualquiera de las cuatro bibliotecas de Commerce. Niños recién nacidos hasta los 15 años pueden participar.

La fiesta de inicio será en la Cámara del Consejo con "La Canción de Animales Hootenanny de Craig Newton" el sábado 24 de junio a las 10:30 a.m. en 5655 Jillson St. Para más información llame al (323) 722-6660 o a su sucursal más cercana.

Participe en el programa de lectura de verano en su biblioteca más cercana de Commerce para trabajar hacia los premios y el trofeo. El programa termina el 4 de agosto.

CITY COUNCIL

Nancy M. Ramos, Mayor

Robert C. Fierro, Mayor Pro Tem
Hugo A. Argumedo, Councilmember
Tina Baca Del Rio, Councilmember
Rosalina G. Lopez, Councilmember

CITY ADMINISTRATOR

Thomas Sykes

DIRECTOR OF LIBRARY SERVICES

Evelyn Fullmore

LIBRARY COMMISSION

Antonia Lupercio, Chairperson
Margaret Saenz, Vice-Chairperson
Eva Long, Commissioner
Connie Lopez, Commissioner
Adelita Zepeda, Commissioner

EDUCATION COMMISSION

Ana M. Perez, Chairperson
Nelson D. Cordova, Vice-Chairperson
Lela R. Leon, Commissioner
Concha Marquez, Commissioner
Gerardo Ornelas, Commissioner